

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷, (the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/1页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ] . , [pɑ:t] - .
Volume II . , Part 25 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第25部分。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 22
章 -

第22章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][dʒɑ:vis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt][prɒdʒekt; prədʒekt][gu:t(ə)n,bɜ:g] [ɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][dʒɑ:vis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][ɪ'dɪteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['ju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑ:dʒ] " ['bʌt(ə)n][tu:; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔ:mzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz][kɪtɪsaɪzd][ðə; ði][fænsɪf(ə)][nɛɪtə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪ,ləs'trefən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fi:l] [ðɪ:z] ['wʊdʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [krɪ'hoʊtɪz] [dri:mz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[di:] . ['dʌblju:] .
D : W :
D : W :

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[wɛrɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [grænd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
WHEREIN IS RELATED THE GRAND ADVENTURE OF THE CAVE
其中 是 有关的 这 盛大 冒险 的 这 洞穴

其中讲述了洞穴探险的伟大故事

[ɒv; əv] [ˌmɔːntəˈsiːnoʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lɑː] [ˈmɑːntʃə] , [wɪt]
OF MONTESINOS IN THE HEART OF LA MANCHA , WHICH
的 蒙特西诺斯 在 这 心 的 洛杉矶 曼查 , 哪个

蒙特西诺斯位于拉曼查中心地带，

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈvæliənt] [dɒn] [kɪˈhɒti] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tɜːmɪˈneɪ](ə)n
VALIANT DON QUIXOTE BROUGHT TO A HAPPY TERMINATION
英勇 大学教师 堂吉诃德 带来 到 一个 快乐的 终止

英勇的堂吉诃德迎来了圆满的结局

[dɒn] [kɪˈhɒti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[ˈvɒljʊːm] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wɛrɪn] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [grænd] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntəˈsiːnoʊs] [ɪn] [ðə; ði]
WHEREIN IS RELATED THE GRAND ADVENTURE OF THE CAVE OF MONTESINOS IN THE
其中 是 有关的 这 盛大 冒险 的 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 在 这
[hɑːt] [ɒv; əv] [lɑː] [ˈmɑːntʃə] ,
HEART OF LA MANCHA ,
心 的 洛杉矶 曼查 ,

其中讲述了位于拉曼查中心地带的蒙特西诺斯洞穴的伟大探险故事，

[wɪt] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [dɒn] [kɪˈhɒti] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tɜːmɪˈneɪ](ə)n
WHICH THE VALIANT DON QUIXOTE BROUGHT TO A HAPPY TERMINATION
哪个 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 带来 到 一个 快乐的 终止

勇敢的堂吉诃德最终为这场悲剧带来了圆满的结局。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈtenʃən] [ʃəʊn] [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhɒti] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːli]
Many and great were the attentions shown to Don Quixote by the newly
许多 和 伟大的 是 这 注意 所示 到 大学教师 堂吉诃德 经过 这 新
[ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ,
married couple ,
已婚 夫妻 ,

新婚夫妇对唐吉诃德表现出了许多极大的关爱。

[huː] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪ](ə)n[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [dɪˈfens]
who felt themselves under an obligation to him for coming forward in defence
WHO 毛毡 他们自己 在下面 一个 义务 到 他 为了 未来 向前 在 防御
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ;
of their cause ;
的 他们的 原因 ;

他们觉得自己有义务感谢他挺身而出捍卫他们的事业；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔːltɪd][hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and they exalted his wisdom to the same level with his courage ,
和 他们 崇高 他的 智慧 到 这 相同的 等级 和 他的 勇气 ,

他们将他的智慧与他的勇气相提并论。

[ˈreɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][si: aɪ ˈdi:] [ɪn] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪsə,rəʊ][ɪn] [ˈeləkwəns] .
rating him as a Cid in arms , and a Cicero in eloquence .
等级 他 作为 一个 cid 在 武器 , 和 一个 西塞罗 在 口才 .
评价他武艺堪比熙德，口才堪比西塞罗。

[ˈwɜ:ði] [ˈsæntʃoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ,
Worthy Sancho enjoyed himself for three days at the expense of the pair ,
值得 桑乔 享受 他自己 为了 三 天 在 这 费用 的 这 一对 ,
桑乔尽情享受了三天，而那两人却为此付出了代价。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʃæm] [wu:nd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ski:m] [əˈreɪndʒd] [wɪð]
from whom they learned that the sham wound was not a scheme arranged with
从 谁 他们 学习 那 这 假 伤口 曾是 不是 一个 方案 安排 和
[ðə; ði][feə(r)] [kiˈtɛriə] ,
the fair Quiteria ,
这 公平的 奎特里亚 ,
他们从对方那里得知，那处假伤并非是与美丽的奎特里亚合谋的阴谋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][basˈli:ʊz] , [hu:] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ;
but a device of Basilio's , who counted on exactly the result they had seen ;
但 一个 设备 的 巴斯利奥的 , who 计数 在 确切地 这 结果 他们 有 已见 ;
但这是巴西利奥的计谋，他正是料到了他们所看到的结果；

[hi:; hi] [kənˈfest] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
he confessed , it is true , that he had confided his idea to some of
他 坦白 , 它 是 真的 , 那 他 有 坦白 他的 主意 到 一些 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,
他承认，他的确把自己的想法告诉了一些朋友。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ænd; ənd][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði]
so that at the proper time they might aid him in his purpose and insure the
所以 那 在 这 恰当的 时间 他们 可能 援助 他 在 他的 目的 和 保证 这
[səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsepʃn] .
success of the deception .
成功 的 这 欺骗 .
以便在适当的时候，他们能够帮助他达到目的，并确保欺骗的成功。

" [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhotɪ] ,
" **That , " said Don Quixote ,**
" 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
" 那 , "堂吉诃德说道。
" [ɪz][nɒt][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət] [ˈvɜ:tʃuəs] [endz] ;
" **is not and ought not to be called deception which aims at virtuous ends ;**
" 是 不是 和 应该 不是 到 是 称为 欺骗 哪个 目标 在 有德行的 结束 ;
"不是也不应该被称为以善意目的为目的的欺骗；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [end] ,
" **and the marriage of lovers he maintained to be a most excellent end ,**
" 和 这 婚姻 的 恋人 他 维持 到 是 一个 最多 出色的 结尾 ,
他认为，恋人之间的婚姻是最美好的结局。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [lʌv] [hæz; həz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ˈhʌŋɡə(r)]
reminding them , however , that love has no greater enemy than hunger
提醒 他们 , 然而 , 那 爱 有 不 更大的 敌人 比 饥饿
[ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [wɒnt] ;
and constant want ;
和 持续的 想 ;
但要提醒他们，爱情最大的敌人莫过于饥饿和持续的匮乏；

[ðə; ði][feə(r)][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈhʌzbənd] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The fair woman who is a woman of honour , and whose husband is poor ,
这 公平的 女士 WHO 是 一个 女士 的 荣誉 , 和 谁 丈夫 是 贫穷的 ,
那位品行端正、丈夫贫穷的女子,

[drɪz:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:ɹəlz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd]
deserves to be crowned with the laurels and crowns of victory and
值得 到 是 加冕 和 这 月桂树 和 皇冠 的 胜利 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
理应获得胜利和凯旋的桂冠。

[ˈbjʊ:ti] [baɪ][ɪtˈself] [əˈtrækt] [ðə; ði] [drɪzəɪr] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [brɪˈhəʊld][,aɪˈti:] ,
Beauty by itself attracts the desires of all who behold it ,
美丽 经过 本身 吸引 这 欲望 的 全部 WHO 看哪 它 ,
美本身就能吸引所有观赏者的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɪɡl] [ænd; ənd][bɜ:dz][ɒv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [flaɪt] [stu:p] [ɒn][,aɪˈti:][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]
and the royal eagles and birds of towering flight stoop on it as on a
和 这 皇家 老鹰 和 鸟类 的 参天 航班 哈腰 在 它 作为 在 一个
[ˈdeɪntɪ] [lʊə(r)] ;
dainty lure ;
纤巧 饵 ;
皇家雄鹰和翱翔天际的飞鸟俯冲而下，如同扑向诱人的美物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈbjʊ:ti] [bi:; bi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][wɒnt][ænd; ənd][ˈpenjəri] ,
but if beauty be accompanied by want and penury ,
但 如果 美丽 是 伴随 经过 想 和 贫困 ,
但如果美貌伴随着贫困和匮乏，

[ðen] [ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪts][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][bɜ:dz][ɒv; əv] [preɪ] [əˈseɪl] [,aɪˈti:] ,
then the ravens and the kites and other birds of prey assail it ,
然后 这 渡鸦 和 这 风筝 和 其他 鸟类 的 猎物 攻击 它 ,
然后渡鸦、鸢和其他猛禽就会攻击它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [stændz][fɜ:m] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [əˈtæks] [wel] [drɪz:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
and she who stands firm against such attacks well deserves to be called the
和 她 WHO 站立 公司 反对 这样的 攻击 出色地 值得 到 是 称为 这
[kraʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
crown of her husband .
王冠 的 她 丈夫 .
而能够坚定抵御这种攻击的她，理应被称为她丈夫的皇冠。

" [rɪˈmembə(r)] , [əʊ][ˈpru:d(ə)nt][bɑ:ˈzi:lɪʊ] , " [ˈædɪd] [dɒn] [krɪˈhɒtɪ] , " [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈpɪnjən]
" **Remember , O prudent Basilio ,** " **added Don Quixote ,** " **it was the opinion**
" 记住 , 哦 谨慎 巴斯利奥 , " 额外 大学教师 堂吉诃德 , " 它 曾是 这 观点
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][seɪdʒ] ,
of a certain sage ,
的 一个 肯定 圣人 ,
“记住，睿智的巴西利奥，”唐吉诃德补充道，“这是某位智者的观点。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [hu:m] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
I know not whom , that there was not more than one good woman in the whole
我 知道 不是 谁 , 那 那里 曾是 不是 更多的 比 一 好的 女士 在 这 所有的
[wɜ:ld] ;
world ;
世界 ;
我不知道是谁，但全世界只有一位好女人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wɒz; wəz][ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [br'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [gʊd]
and his advice was that each one should think and believe that this one good
和 他的 建议 曾是 那 每个 一 应该 思考 和 相信 那 这 一 好的
['wʊmən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊn] [waɪf] ,
woman was his own wife ,
女士 曾是 他的 自己的 妻子 ,
他的建议是, 每个人都应该认为并相信这位善良的女子就是自己的妻子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpi] .
and in this way he would live happy .
和 在 这 方式 他 会 居住 快乐的 .
这样他就能过上幸福的生活。

[ai][maɪ'self][,eɪ 'em][nɒt] ['mærid] , [nɔ:(r)] , [səʊ][fa:(r)] , [hæz; həz][,aɪ 'ti:]['evə(r)] ['entəd] [maɪ] [θɔ:ts]
I myself am not married , nor , so far , has it ever entered my thoughts
我 我 是 不是 已婚 , 也不 , 所以 远的 , 有 它 曾经 进入 我的 想法
[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ;
to be so ;
到 是 所以 ;
我本人尚未结婚, 而且到目前为止, 我也从未想过结婚;

[,nevəðə'les] [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [ɑ:sk][,aɪ 'ti:] ,
nevertheless I would venture to give advice to anyone who might ask it ,
尽管如此 我 会 风险投资 到 给 建议 到 任何人 WHO 可能 问 它 ,
不过, 我还是愿意为任何前来咨询的人提供建议。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ə; eɪ][waɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
as to the mode in which he should seek a wife such as he would be
作为 到 这 模式 在 哪个 他 应该 寻找 一个 妻子 这样的 作为 他 会 是
['kɒntent][tu:; tə] ['mæri] .
content to marry .
内容 到 结婚 .
至于他应该以何种方式寻找一位他愿意娶的妻子。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [,rekə'mend] [hɪm] ,
The first thing I would recommend him ,
这 第一的 事物 我 会 推荐 他 ,
我首先要向他推荐的是:
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [gʊd] [neɪm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [welθ] ,
would be to look to good name rather than to wealth ,
会 是 到 看 到 好的 姓名 相当 比 到 财富 ,
应该注重名誉而非财富。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt][wɪn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['miəli] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ,
for a good woman does not win a good name merely by being good ,
为了 一个 好的 女士 做 不是 赢 一个 好的 姓名 仅仅 经过 存在 好的 ,
一个好女人并不会仅仅因为善良就赢得好名声。

[bʌt; bət][baɪ] ['letɪŋ] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][səʊ] ,
but by letting it be seen that she is so ,
但 经过 出租 它 是 已见 那 她 是 所以 ,
但通过展现她就是这样的人,

[ænd; ənd][,əʊpən] ['lu:snəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [du:; də] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][,dæmɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and open looseness and freedom do much more damage to a woman's
和 打开 松弛 和 自由 做 很多 更多的 损害 到 一个 女性的
['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][,si:kret] [dɪ'prævəti] .
honour than secret depravity .
荣誉 比 秘密 堕落 .
公开的放荡和自由对女性名誉的损害远大于秘密的堕落。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə]
If you take a good woman into your house it will be an easy matter to
如果你 拿 一个 好的 女士 进入 你的 房子 它 将要 是 一个 简单的 事情 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
keep her good ,
保持 她 好的 ,

如果你把一个好女人带回家，留住她就很容易了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['betə(r)] ;
and even to make her still better ;
和 甚至 到 制作 她 仍然 更好的 ;

甚至为了让她变得更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] ,
but if you take a bad one you will find it hard work to mend her ,
但 如果 你 拿 一个 坏的 一 你 将要 寻找 它 难的 工作 到 修补 她 ,

但如果你买到的是个劣质产品，你会发现修补它会很困难。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nʌʊ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
for it is no very easy matter to pass from one extreme to another .
为了 它 是 不 非常 简单的 事情 到 经过 从 一 极端 到 其他 .

因为从一个极端过渡到另一个极端并非易事。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .
I do not say it is impossible , but I look upon it as difficult .
我 做 不是 说 它 是 不可能的 , 但 我 看 之上 它 作为 难的 .

我不是说这不可能，但我认为这很困难。

" ['sæntʃʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" **Sancho , listening to all this , said to himself , " This master of mine ,**
" 桑乔 , 聆听 到 全部 这 , 说 到 他自己 , " 这 掌握 的 矿 ,

桑丘听着这一切，自言自语道：“我的这位师傅，

[wen] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [wert] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [sez] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]
when I say anything that has weight and substance , says I might take a
什么时候 我 说 任何事物 那 有 重量 和 物质 , 说道 我 可能 拿 一个
['pʊlpɪt] [ɪn] [hænd] ,
pulpit in hand ,
讲坛 在 手 ,

当我说任何有分量、有实质内容的话时，我都说我可能会拿起讲坛去讲道。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['priːtɪŋ] [faɪn] ['sɜːrmən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ,
and go about the world preaching fine sermons ; but I say of him that ,
和 去 关于 这 世界 布道 美好的 布道 ; 但 我 说 的 他 那 ,

他们周游世界，宣扬美好的教义；但我对他说，

[wen] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] ['strɪŋɪŋ] ['mæksɪmz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [nɒt] ['əʊnli] [maɪt] [hiː; hi]
when he begins stringing maxims together and giving advice not only might he
什么时候 他 开始 串 格言 一起 和 给予 建议 不是 仅有的 可能 他
[teɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn] [hænd] ,
take a pulpit in hand ,
拿 一个 讲坛 在 手 ,

当他开始把格言警句串联起来并给出建议时，他不仅可能会拿起讲坛，

[bʌt; bət] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] ['fɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts]
but two on each finger , and go into the market - places to his heart's
但 二 在 每个 手指 , 和 去 进入 这 市场 - 地方 到 他的 心脏的
['kɒntent] .
content .
内容 .

但每根手指上戴两个，然后就可以尽情地去市场逛逛了。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˈjuː; jʊ][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnaɪt] - [ˈerənt] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈjuː; jʊ] [ˈnəʊ] !
Devil take you for a knight - errant , what a lot of things you know !
魔鬼 拿 你 为了 一个 骑士 - 错误的 , 什么 一个 很多 的 事物 你 知道 !
魔鬼都以为你是游侠骑士了, 你懂得真多啊!

[aɪ] [ˈjuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ˈmaɪ] [ˈhɑːt] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnjuː] [wɒz; wəz] [wɒt] [bɪˈlɒŋd]
I used to think in my heart that the only thing he knew was what belonged
我 用过的 到 思考 在 我的 心 那 这 仅有的 事物 他 知道 曾是 什么 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪvəlri] ;
to his chivalry ;
到 他的 骑士精神 ;
我曾经心里认为, 他唯一懂得的就是骑士精神;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɪn] .
but there is nothing he won't have a finger in .
但 那里 是 没有什么 他 惯于 有 一个 手指 在 .
但他无所不包, 什么事都要插手。

" [ˈsæntʃʊ] [ˈmʌtə] [ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][.əʊvərˈhɜːrd][hɪm] , [ænd; ənd]
" Sancho muttered this somewhat aloud , and his master overheard him , and
" 桑乔 低声说道 这 有些 大声 , 和 他的 掌握 无意中听到 他 , 和
[ɑːskt] , " [wɒt] [ɑːt] [ðəʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ,
asked , " What art thou muttering there ,
问 , " 什么 艺术 你 喃喃自语 那里 ,
桑丘低声嘟囔着, 声音有点大, 他的主人听到了, 便问: “你在嘟囔什么呢? ”

[ˈsæntʃʊ] ? "
Sancho ? "
桑乔 ? "
桑乔? "

" [aɪm][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈsæntʃʊ] ;
" I'm not saying anything or muttering anything , " said Sancho ;
" 我是 不是 说 任何事物 或者 喃喃自语 任何事物 , " 说 桑乔 ;
“我什么也没说, 什么也没嘟囔,”桑乔说;

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmaɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp]
" I was only saying to myself that I wish I had heard what your worship
" 我 曾是 仅有的 说 到 我 那 我 希望 我 有 听到 什么 你的 崇拜
[hæz; həz] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [ˈmærid] ;
has said just now before I married ;
有 说 只是 现在 前 我 已婚 ;
“我只是在想, 如果我在结婚前就能听到您刚才所说的话就好了;

[pəˈhæps] [aɪˈd] [seɪ] [naʊ] , - [ðə; ðɪ][pks] [ðæts] [luːs] [lɪks] [hɪmˈself] [wel] . - "
perhaps I'd say now , ' The ox that's loose licks himself well . ' "
也许 ID 说 现在 , - 这 牛 那就是 松动的 舔 他自己 出色地 . - "
我现在或许会说, “那头脱缰的牛舔得真干净。”

" [ɪz] [ðəɪ] [teˈresɑː][səʊ][bæd] [ðen] , [ˈsæntʃʊ] ? "
" Is thy Teresa so bad then , Sancho ? "
" 是 你的 特蕾莎 所以 坏的 然后 , 桑乔 ? "
“桑乔, 你的特蕾莎就那么坏吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈveri] [bæd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæntʃʊ] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈveri] [gʊd] ;
" She is not very bad , " replied Sancho ; " but she is not very good ;
" 她 是 不是 非常 坏的 , " 回复 桑乔 ; " 但 她 是 不是 非常 好的 ;
“她不算很坏,”桑丘回答说, “但她也不算很好;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "
at least she is not as good as I could wish . "
在 至少 她 是 不是 作为 好的 作为 我 可以 希望 . "
至少她没有我想象中那么好。

" [ðəʊ] [dʌst] [rɒŋ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] , " [tuː; tə] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv][ðəɪ] [waɪf] ;
" **Thou dost wrong , Sancho , " said Don Quixote , " to speak ill of thy wife ;**
" 你 朋友 错误的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 到 说话 患病的 的 你的 妻子 ;
" 桑丘, 你这样做不对," 堂吉诃德说, " 你不该说你妻子的坏话 ;

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] . "
for after all she is the mother of thy children ."
为了 后 全部 她 是 这 母亲 的 你的 孩子们 . "
毕竟, 她是你的孩子的母亲。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] , " [rɪˈtɜːnd] ['sæntʃoʊ] ;
" **We are quits , " returned Sancho ;**
" 我们 是 退出 , " 返回 桑乔 ;
" 我们退出," 桑乔回答道 ;

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [spi:kʰs] [ɪl] [ɒv; əv][,em 'iː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" **for she speaks ill of me whenever she takes it into her head ,**
" 为了 她 说话 患病的 的 我 每当 她 需要 它 进入 她 头 ,
" 因为她只要一想到这件事, 就会说我的坏话。"

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒeləs] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
especially when she is jealous ; and Satan himself could not put up with her
尤其 什么时候 她 是 嫉妒的 ; 和 撒但 他自己 可以 不是 放 向上 和 她
[ðen] .
then .
然后 .
尤其是当她嫉妒的时候 ; 那时连撒旦都无法忍受她。

" [ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [θriː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['njuːli] ['mæɪɪd] ['kʌp(ə)l] ,
" **In fine , they remained three days with the newly married couple ,**
" 在 美好的 , 他们 剩余 三 天 和 这 新 已婚 夫妻 ,
总之, 他们和这对新婚夫妇一起待了三天。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [kɪŋz] .
by whom they were entertained and treated like kings .
经过 谁 他们 是 娱乐 和 治疗 喜欢 国王 .
他们受到了款待, 被奉为国王。

[dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] [begd] [ðə; ðɪ] ['fensɪŋ] [laɪ'senʃiət] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]
Don Quixote begged the fencing licentiate to find him a guide to show him
大学教师 堂吉诃德 乞求 这 击剑 执照 到 寻找 他 一个 指导 到 展示 他
[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv][,mɔːntə'siːnoʊs] ,
the way to the cave of Montesinos ,
这 方式 到 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 ,
堂吉诃德恳求击剑教练帮他找个向导, 带他去蒙特西诺斯山洞。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]
as he had a great desire to enter it and see with his own eyes
作为 他 有 一个 伟大的 欲望 到 进入 它 和 看 和 他的 自己的 眼睛
[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl][ˈəʊsə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
if the wonderful tales that were told of it all over the country
如果 这 精彩的 故事 那 是 讲述 的 它 全部 超过 这 国家
[wɜː(r); wə(r)] [truː] .
were true .
是 真的 .
他非常渴望进入其中, 亲眼看看全国各地流传的关于它的奇妙故事是否属实。

[ðə; ðɪ] [laɪ'senʃiət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɒlə(r)] ,
The licentiate said he would get him a cousin of his own , a famous scholar ,
这 执照 说 他 会 得到 他 一个 表哥 的 他的 自己的 , 一个 著名的 学者 ,
那位律师说他会给他介绍一位自己的表亲, 一位著名的学者。

[ænd; ənd][wʌn][ˈveri] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
and one very much given to reading books of chivalry ,
和 一 非常 很多 给定 到 阅读 图书 的 骑士精神 ,

而且他还非常喜欢阅读骑士故事类书籍。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri]
who would have great pleasure in conducting him to the mouth of the very
WHO 会 有 伟大的 乐趣 在 进行 他 到 这 嘴 的 这 非常
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

他们很乐意把他带到洞口。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] - , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfeɪməs] [ɔːl]
and would show him the lakes of Ruidera , which were likewise famous all
和 会 展示 他 这 湖泊 的 - , 哪个 是 同样地 著名的 全部
[ˈəʊvə(r)][lɑː] [ˈmɑːntʃə] ,
over La Mancha ,
超过 拉 曼查 ,

然后会带他去看鲁伊德拉湖，这些湖泊在整个拉曼查地区也同样闻名遐迩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ˈəʊvə(r)][speɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][əˈʊəd; əˈɔːd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm]
and even all over Spain ; and he assured him he would find him
和 甚至 全部 超过 西班牙 ; 和 他 保证 他 他 会 寻找 他
[entəˈteɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

甚至遍及整个西班牙；他还向他保证，他会觉得他很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [bʊks] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd]
for he was a youth who could write books good enough to be printed
为了 他 曾是 一个 青年 WHO 可以 写 图书 好的 足够的 到 是 打印
[ænd; ənd][ˈdedɪkətɪd][tuː; tə] [ˈprɪnsɪz] .
and dedicated to princes .
和 投入的 到 王子们 .

因为他年轻时就能写出足以出版并献给王子的好书。

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [əˈraɪvd] [æ; ət][lɑːst] , [ˈliːdɪŋ] [æn; ən][æs][ɪn][fəʊl] ,
The cousin arrived at last , leading an ass in foal ,
这 表哥 到达的 在 最后的 , 领导 一个 屁股 在 驹 ,

表兄终于到了，牵着一头怀着小马驹的驴。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] [ˈklʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːˈtiː] - [ˈklʌəd] [ˈkɑːpɪt] [ɔː(r)] [ˈsækklɒθ] ; [ˈsæntʃʊz]
with a pack - saddle covered with a parti - coloured carpet or sackcloth ; Sancho
和 一个 盒 - 鞍 涵盖 和 一个 派对 - 有色 地毯 或者 麻布 ; 桑乔
[ˈsædl] [ˌrɑːsɪˈnɑːntɪ] ,
saddled Rocinante ,
鞍 罗西南特 ,

鞍上盖着一块五彩斑斓的地毯或粗麻布；桑丘给罗西南特备好了鞍。

[ɡɒt] [ˈdæpəl] [ˈredi] , [ænd; ənd] [stɒkt] [hɪz; ɪz][ælˈfɔːdʒə] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [wɪt] [went] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
got Dapple ready , and stocked his alforjas , along with which went those of the
得到 斑纹 准备好 , 和 库存充足 他的 阿尔福哈斯 , 沿着 和 哪个 去 那些 的 这
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

把达普尔收拾好，把他的酒壶也放好，连同他表弟的酒壶一起放好。

[ˈlaɪkwaɪz] [wel] [fɪld] ; [ænd; ənd][səʊ] , [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ]
likewise well filled ; and so , commending themselves to God and bidding
同样地 出色地 已填 ; 和 所以 , 表扬 他们自己 到 上帝 和 投标
[ˌfeəˈwel] [tu:; tə][ɔ:l] ,
farewell to all ,
告别 到 全部 ,

同样，他们心满意足；于是，他们向上帝交托自己，并向众人告别。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔ:ntəˈsi:nɒs] .
they set out , taking the road for the famous cave of Montesinos .
他们 放 出去 , 采取 这 路 为了 这 著名的 洞穴 的 蒙特西诺斯 .

他们出发了，沿着通往著名的蒙特西诺斯洞穴的道路前进。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [dɒn] [kɪˈhɒti] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)][hɪz; ɪz]
On the way Don Quixote asked the cousin of what sort and character his
在 这 方式 大学教师 堂吉诃德 问 这 表哥 的 什么 种类 和 特点 他的
[pəˈsju:ts] ,
pursuits ,
追求 ,

途中，唐吉诃德问他的表兄，他所从事的是什么类型、什么性质的爱好，

[,ævəʊˈkeɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ]
avocations , and studies were , to which he replied that he was by
业余爱好 , 和 研究 是 , 到 哪个 他 回复 那 他 曾是 经过
[prəˈfeʃn] [ə; eɪ][ˈhju:mənɪst] ,
profession a humanist ,
职业 一个 人文主义者 ,

他的业余爱好和研究领域，对此他回答说，他的职业是人文主义者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
and that his pursuits and studies were making books for the press ,
和 那 他的 追求 和 研究 是 制作 图书 为了 这 按 ,
他的研究和爱好是为出版社撰写书籍。

[ɔ:l][ɒv; əv] [greɪt] [ju:ˈtɪləti][ænd; ənd][nəʊ] [les] [entəˈteɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
all of great utility and no less entertainment to the nation .
全部 的 伟大的 公用事业 和 不 较少的 娱乐 到 这 国家 .

所有这些都对国民具有极大的实用价值和娱乐价值。

[wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈlɪvəri] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
One was called " The Book of Liveries , " in which he described seven hundred
一 曾是 称为 " 这 书 的 涂装 , " 在 哪个 他 描述 七 百
[ænd; ənd] [θri:] [ˈlɪvəri] ,
and three liveries ,
和 三 涂装 ,

其中一本名为《制服图鉴》，他在书中描述了七百零三种制服。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] , [mˈɒtəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪfəz] ,
with their colours , mottoes , and ciphers ,
和 他们的 颜色 , 格言 , 和 密码 ,

它们的颜色、格言和密码，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [maɪt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ˈeni] [ðeɪ] [ˈfænsɪd]
from which gentlemen of the court might pick and choose any they fancied
从 哪个 先生们 的 这 法庭 可能 挑选 和 选择 任何 他们 幻想
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd] [ˈrevlz] ,
for festivals and revels ,
为了 节日 和 揭秘 ,

宫廷绅士们可以从中挑选自己喜欢的酒用于节日庆典和狂欢。

[wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['beggɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frəm; frəm] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] ['pʌzliŋ]
without having to go a - begging for them from anyone , or puzzling
没有 拥有 到 去 一个 - 乞讨 为了 他们 从 任何人 , 或者 令人费解
[ðəə(r)][breɪnz] ,
their brains ,
他们的 大脑 ,

无需向任何人乞求，也无需绞尽脑汁，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd]
as the saying is , to have them appropriate to their objects and
作为 这 说 是 , 到 有 他们 合适的 到 他们的 对象 和
[pʻɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

正如俗语所说，要使它们与它们的对象和目的相称；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒeləs] , [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] , [ðə; ði] [fəˈɡɒtn] , [ðə; ði]
" **for** , " **said he** , " **I give the jealous , the rejected , the forgotten , the**
" 为了 , " 说 他 , " 我 给 这 嫉妒的 , 这 拒绝 , 这 被遗忘的 , 这
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

“因为，”他说，“我把嫉妒的、被拒绝的、被遗忘的、缺席的，

[wɒt] [wɪl] [suːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
what will suit them , and fit them without fail .
什么 将要 套装 他们 , 和 合身 他们 没有 失败 .

什么最适合他们，而且绝对合身。

[aɪ][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [bʊk] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][kɔːl] - [ˌmetəˈmɔːfəsiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
I have another book , too , which I shall call ' Metamorphoses , or the Spanish
我 有 其他 书 , 也 , 哪个 我 将 称呼 - 变态 , 或者 这 西班牙语
[ˈɔːvɪd] ,
Ovid ,
奥维德 ,

我还有另一本书，我把它叫做《变形记，或西班牙的奥维德》。

- [wʌn][ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈven](ə)n , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈɔːvɪd] [ɪn] [bɜːˈlesk] [staɪl] ,
' **one of rare and original invention , for imitating Ovid in burlesque style ,**
- 一 的 稀有的 和 原来的 发明 , 为了 模仿 奥维德 在 滑稽剧 风格 ,
'这是一项罕见而原创的发明，以滑稽剧的形式模仿奥维德。

[aɪ] [ʃəʊ] [ɪn][,aɪˈtiː] [huː] [ðə; ði][dʒɪˈrɑːldə][ɒv; əv] [səˈvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægdəˈlɪnə]
I show in it who the Giralda of Seville and the Angel of the Magdalena
我 展示 在 它 WHO 这 吉拉尔达 的 塞维利亚 和 这 天使 的 这 玛格达莱纳
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我在书中指出了塞维利亚的吉拉尔达塔和抹大拉的天使是谁。

[wɒt] [ðə; ði][ˈsuːə(r); ˈsjuːə(r)][ɒv; əv] - [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv]
what the sewer of Vecinguerra at Cordova was , what the bulls of
什么 这 下水道 的 - 在 科尔多瓦 曾是 , 什么 这 公牛 的
- ,
Guisando ,
- ,

科尔多瓦的维辛格拉下水道是什么，吉桑多的公牛又是什么，

[ðə; ði] [si'erə] [mɔ:'reɪnə] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [lævəpi:z] ['fau̯ntɪnz] [æt; ət][mə'drɪd] , [nɒt]
the Sierra Morena , the Leganitos and Lavapies fountains at Madrid , not
这 塞拉 莫雷纳 , 这 - 和 拉瓦皮斯 喷泉 在 马德里 , 不是
[fər'get] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:ɒsˌhoʊ] ,
forgetting those of the Piojo ,
遗忘 那些 的 这 皮奥霍 ,

马德里的塞拉莫雷纳喷泉、莱加尼托斯喷泉和拉瓦皮耶斯喷泉，还有皮奥霍的喷泉，都值得一提。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænɒs][də'ɾɑ:dəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pri:ɔrə] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [ðəə(r)] ['æligəri] ,
of the Cano Dorado , and of the Priora ; and all with their allegories ,
的 这 独木舟 多拉多 , 和 的 这 普里奥拉 ; 和 全部 和 他们的 寓言 ,
卡诺多拉多和普里奥拉的故事；以及所有这些故事及其寓意。

[m'etəf,ɔ:z] , [ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
metaphors , and changes , so that they are amusing , interesting , and
隐喻 , 和 变化 , 所以 那 他们 是 有趣 , 有趣的 , 和
[ɪn'strʌktɪv] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] .
instructive , all at once .
有指导意义的 , 全部 在 一次 .

运用比喻和变化，使之同时具有趣味性、吸引力和教育意义。

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ai][hæv; həv] [wɪtʃ] [ai][kɔ:l] - [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['və:dʒɪl] ,
Another book I have which I call ' The Supplement to Polydore Vergil ,
其他 书 我 有 哪个 我 称呼 - 这 补充 到 波利多尔 维吉尔 ,
我还有另一本书，我称之为《维吉尔波利多尔补遗》。

- [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ven(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌeru'dɪʃn]
' which treats of the invention of things , and is a work of great erudition
- 哪个 款待 的 这 发明 的 事物 , 和 是 一个 工作 的 伟大的 博学
[ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
and research ,
和 研究 ,

这部著作探讨了事物的发明，是一部博学而富有研究价值的作品。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪdeɪt] ['elɪɡəntli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
for I establish and elucidate elegantly some things of great importance
为了 我 建立 和 阐发 优雅地 一些 事物 的 伟大的 重要性
[wɪtʃ] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə][ˈmen(ə)n] .
which Polydore omitted to mention .
哪个 波利多尔 省略 到 提到 .

因为我优雅地阐述和解释了一些波利多尔没有提及的重要事情。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
He forgot to tell us who was the first man in the world that had a
他 忘了 到 告诉 我们 WHO 曾是 这 第一的 男人 在 这 世界 那 有 一个
[kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
cold in his head ,
寒冷的 在 他的 头 ,

他忘了告诉我们世界上第一个头上长感冒的人是谁。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][traɪ] [ˌsæli'veɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [dɪ'zi:z] ,
and who was the first to try salivation for the French disease ,
和 WHO 曾是 这 第一的 到 尝试 唾液分泌 为了 这 法语 疾病 ,
谁是第一个尝试用唾液疗法治疗法国疾病的人？

[bʌt; bət][ai] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ækjərətli] [set] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][kwəʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] -
but I give it accurately set forth , and quote more than five - and -
但 我 给 它 准确 放 前进 , 和 引用 更多的 比 五 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈɔ:θəz] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
twenty authors in proof of it ,
二十 作者 在 证明 的 它 ,

但我已将其准确阐述，并引用二十五位以上作者的观点来证明这一点。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [pə'si:v] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wɪl]
so you may perceive I have laboured to good purpose and that the book will
所以 你 可能 感知 我 有 辛勤劳作 到 好的 目的 和 那 这 书 将要
[biː; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
be of service to the whole world .
是 的 服务 到 这 所有的 世界 .

因此，您应该能看出我的努力没有白费，这本书将造福全世界。

" ['sæntʃʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌzənz] [wɜ:dz] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , "
" **Sancho , who had been very attentive to the cousin's words , said to him , "**
" 桑乔 , WHO 有 到过 非常 细心 到 这 表亲 字 , 说 到 他 , "
[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
桑丘一直很认真地听着表哥的话，便对他说：“告诉我，

[se'njɔ:] — [ænd; ənd][gʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌk] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] (
senor — and God give you luck in printing your books — can you tell me (
传感器 — 和 上帝 给 你 运气 在 印刷 你的 图书 — 能 你 告诉 我 (
[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
for of course you know ,
为了 的 课程 你 知道 ,
先生——愿上帝保佑您印刷书籍一切顺利——您能告诉我吗（因为您当然知道，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ]) [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ðæt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ?
as you know everything) who was the first man that scratched his head ?
作为 你 知道 一切) WHO 曾是 这 第一的 男人 那 刮痕 他的 头 ?
如你所知，第一个挠头的人是谁？

[fɔ:(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ædəm] . "
For to my thinking it must have been our father Adam . "
为了 到 我的 思维 它 必须 有 到过 我们的 父亲 亚当 . "
我认为那一定是我们的父亲亚当。

" [səʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ;
" **So it must , " replied the cousin ;**
" 所以 它 必须 , " 回复 这 表哥 ;
“一定是这样，”表兄回答道；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət]['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][heə(r)] ;
" **for there is no doubt but Adam had a head and hair ;**
" 为了 那里 是 不 怀疑 但 亚当 有 一个 头 和 头发 ;
“毫无疑问，亚当是有头和头发的；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɪm'self]
and being the first man in the world he would have scratched himself
和 存在 这 第一的 男人 在 这 世界 他 会 有 刮痕 他自己
['sʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "
作为世界上第一个男人，他有时也会抓伤自己。

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['sæntʃʊ] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] ,
" **So I think , " said Sancho ; " but now tell me ,**
" 所以 我 思考 , " 说 桑乔 ; " 但 现在 告诉 我 ,
“我想也是，”桑乔说；“但现在告诉我，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['tʌmblə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? "
who was the first tumbler in the world ? "
WHO 曾是 这 第一的 不倒翁 在 这 世界 ? "
世界上第一个翻滚运动员是谁？

" ['ri:əli] , ['brʌðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,
" Really , brother , " answered the cousin ,
" 真的 , 兄弟 , " 回答 这 表哥 ,
" 真的吗, 哥哥? "表哥回答道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][seɪ] ['pɒzətɪvli] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [,aɪ 'ti:] ;
" I could not at this moment say positively without having investigated it ;
" 我 可以 不是 在 这 片刻 说 积极地 没有 拥有 调查 它 ;
"在没有调查之前, 我现在无法给出肯定的答复;

[ai][wɪl] [lʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ai][hæv; həv][maɪ] [bʊks] ,
I will look it up when I go back to where I have my books ,
我 将要 看 它 向上什么时候 我 去 后退 到 在哪里 我 有 我的 图书 ,
等我回到放书的地方再查阅一下。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sætɪsfai][ju:; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi] [mi:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]
and will satisfy you the next time we meet , for this will not be the
和 将要 满足 你 这 下一个 时间 我们 见面 , 为了 这 将要 不是 是 这
[lɑ:st][taɪm] . "
last time . "
最后的 时间 . "

下次见面我一定会让您满意, 因为这绝不会是最后一次。
" [lʊk] [hɪə(r)] , [se'njɔ:] , " [sed] ['sæntʃʊ] , " [dʊənt] [gɪv] [jɔ:'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
" Look here , senor , " said Sancho , " don't give yourself any trouble about it ,
" 看 这里 , 传感器 , " 说 桑乔 , " 不 给 你自己 任何 麻烦 关于 它 ,
"听着, 先生,"桑乔说, "别为此事给自己添麻烦了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hɪt][ə'pɒn] [wɒt] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] .
for I have just this minute hit upon what I asked you .
为了 我 有 只是 这 分钟 打 之上 什么 我 问 你 .
因为我刚才已经想到了我问你的问题。

[ðə; ði][fɜ:st][t'ʌmblə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['lu:sɪfə(r)] ,
The first tumbler in the world , you must know , was Lucifer ,
这 第一的 不倒翁 在 这 世界 , 你 必须 知道 , 曾是 路西法 ,
你必须知道, 世界上第一个翻滚者是路西法。

[wen] [ðeɪ] [kɑ:st][ɔ:(r)] [pɪtʃt] [hɪm][aʊt][pʊ; əv] ['hev(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
when they cast or pitched him out of heaven ; for he came tumbling into the
什么时候 他们 投掷 或者 投球 他 出去 的 天堂 ; 为了 他 来了 翻滚 进入 这
['bɒtəmləs] [pɪt] . "
bottomless pit . "
无底 坑 . "

当他们把他从天上扔下去, 因为他坠入了无底坑。
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [sed] [dɒn] [kɪ'hotɪ] , " ['sæntʃʊ] ,
" You are right , friend , " said the cousin ; and said Don Quixote , " Sancho ,
" 你 是 正确的 , 朋友 , " 说 这 表哥 ; 和 说 大学教师 堂吉诃德 , " 桑乔 ,
"你说得对, 朋友,"表兄说道; 唐吉诃德又说: "桑丘,

[ðæt] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəɪn] [əʊn] ; [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
that question and answer are not thine own ; thou hast heard them from
那 问题 和 回答 是 不是 你的 自己的 ; 你 哈斯特 听到 他们 从
[sʌm; səm][wʌn] [els] . "
some one else . "
一些 一 别的 . "

这个问题和答案并非出自你之口, 你是从别人那里听来的。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] , [se'njɔ:] , " [sed] ['sæntʃʊ] ; " [feɪθ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz]
" **Hold your peace , senior ,** " **said Sancho ;** " **faith , if I take to asking questions**
" 抓住 你的 和平 , 传感器 , " 说 桑乔 ; " 信仰 , 如果 我 拿 到 问 问题
[ænd; ənd] ['ɑ:nsəɪŋ] ,
and answering ,
和 回答 ,

“先生，请保持沉默，”桑乔说道；“说实话，如果我开始提问和回答，

[aɪl] [gəʊ][pɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
I'll go on from this till to - morrow morning .
患病的 去 在 从 这 直到 到 - 明天 早晨 .

我会一直工作到明天早上。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[tu:; tə][ɑ:sk] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] ['nɒns(ə)ns] [aɪ] ['nɪdnt] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help]
to ask foolish things and answer nonsense I needn't go looking for help
到 问 愚蠢 事物 和 回答 废话 我 不必 去 寻找 为了 帮助
[frɒm; frəm][maɪ] ['neɪbɜ:rz] . "
from my neighbours . "
从 我的 邻居 : "

问些愚蠢的问题，回答些无稽之谈，我没必要向邻居寻求帮助。

" [ðəʊ] [hæst] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:t][ə'weə(r)][pɒv; əv] , ['sæntʃʊ] , " [sed] [dɒn] [kr'hɒtɪ] ;
" **Thou hast said more than thou art aware of , Sancho ,** " **said Don Quixote ;**
" 你 哈斯特 说 更多的 比 你 艺术 意识到的 的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;
“桑丘，你说的比你意识到的要多，”堂吉诃德说；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] ['wɪəri] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:vɪŋ]
" **for there are some who weary themselves out in learning and proving**
" 为了 那里 是 一些 WHO 厌倦 他们自己 出去 在 学习 和 证明
[θɪŋz] [ðæt] ,
things that ,
事物 那 ,

因为有些人孜孜不倦地学习和证明某些事情，却最终.....

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [pru:vd] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
after they are known and proved , are not worth a farthing to the
后 他们 是 已知 和 已证实 , 是 不是 值得 一个 法辛 到 这
[ʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)] ['meməri] .
understanding or memory .
理解 或者 记忆 .

一旦它们被人们所知晓并证实，对理解或记忆而言就毫无价值。

" [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [baɪ] ,
" **In this and other pleasant conversation the day went by ,**
" 在 这 和 其他 令人愉快的 对话 这 天 去 经过 ,

在这样以及其他愉快的交谈中，一天就过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət] [wens] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)]
and that night they put up at a small hamlet whence it was not more
和 那 夜晚 他们 放 向上 在 一个 小的 村庄 何处 它 曾是 不是 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [pɒv; əv][mɔ:ntə'si:nɒs] ,
than two leagues to the cave of Montesinos ,
比 二 联赛 到 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 ,

当晚，他们在一个小村庄过夜，从那里到蒙特西诺斯洞穴不超过两里格。

[səʊ][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][təʊld] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] , [ˈædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz][bent][əˈpɒn] [ˈentərəɪŋ]
so the cousin told Don Quixote , adding , that if he was bent upon entering
所以 这 表哥 讲述 大学教师 堂吉诃德 , 添加 , 那 如果 他 曾是 弯曲 之上 进入
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

于是表兄告诉唐吉诃德，并补充说，如果他执意要进去，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [rəʊps] ,
it would be requisite for him to provide himself with ropes ,
它 会 是 必需品 为了 他 到 提供 他自己 和 绳索 ,
他需要自备绳索。

[səʊ][ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][taɪd][ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ˈɪntuː][ɪts] [depθs] .
so that he might be tied and lowered into its depths .
所以 那 他 可能 是 系 和 降低 进入 它是 深度 .
这样他就可以被绑起来，沉入海底。

[dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [rɪːtɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt][hi;; hi] [ment] [tu;; tə]
Don Quixote said that even if it reached to the bottomless pit he meant to
大学教师 堂吉诃德 说 那 甚至 如果 它 达到 到 这 无底 坑 他 意思是 到
[si:] [weə(r)] [aɪˈti:] [went] [tu;; tə] ;
see where it went to ;
看 在哪里 它 去 到 ;

堂吉诃德说，即使它掉到无底洞，他也想看看它到底到哪里去了；

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv][rəʊp] ,
so they bought about a hundred fathoms of rope ,
所以 他们 买 关于 一个 百 英寻 的 绳索 ,
所以他们买了大约一百英寻的绳子。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,
and next day at two in the afternoon they arrived at the cave ,
和 下一个 天 在 二 在 这 下午 他们 到达的 在 这 洞穴 ,
第二天下午两点，他们到达了山洞。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][waɪd] ,
the mouth of which is spacious and wide ,
这 嘴 的 哪个 是 宽敞 和 宽的 ,
它的口部宽阔而宽敞，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd][waɪld] - [fɪg] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)] ,
but full of thorn and wild - fig bushes and brambles and briars ,
但 满的 的 刺 和 荒野 - 如图 灌木丛 和 荆棘 和 荆棘 ,
但到处都是荆棘、野无花果灌木、蒺藜和蒺藜，

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈmætrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [kləʊz][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
so thick and matted that they completely close it up and cover it over .
所以 厚的 和 哑光 那 他们 完全地 关闭 它 向上 和 覆盖 它 超过 .
厚厚的、毡状的，完全把它封闭起来，盖住了。

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [ˈsæntʃʊ] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ]
On coming within sight of it the cousin , Sancho , and Don Quixote
在 未来 之内 视线 的 它 这 表哥 , 桑乔 , 和 大学教师 堂吉诃德
[ˌdɪsˈmaʊnt] ,
dismounted ,
下马 ,

当唐吉诃德的表兄桑丘和唐吉诃德看到马匹时，他们下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tu:] [ɪˈmiːdiətli] [taɪd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈveri] [ˈfɜːmli] [wɪð] [ðə; ði][rəʊps] ,
and the first two immediately tied the latter very firmly with the ropes ,
和 这 第一的 二 立即地 系 这 后者 非常 牢牢 和 这 绳索 ,
前两人立即用绳子将后者牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɜ:dn̩] [ænd; ənd] ['sweɪðɪŋ] [hɪm]['sæntʃʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , "
 and as they were girding and swathing him Sancho said to him , "
 和 作为 他们 是 格栅 和 裹布 他 桑乔 说 到 他 , "
 [maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] ,
 Mind what you are about ,
 头脑 什么 你 是 关于 ,

当他们给他捆扎裹尸布时，桑乔对他说：“注意你的言行举止，

[ˈmɑ:stə(r)][maɪn] ; [daʊnt][gəʊ] ['berɪŋ] [jɔ:'self] [ə'laɪv] ,
 master mine ; don't go burying yourself alive ,
 掌握 矿 ; 不 去 埋葬 你自己 活 ,
 掌控矿井；别把自己活埋了。

[ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [weə(r)] [jʊl] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ]['bɒt(ə)][pʊt][tu:; tə] [ku:l] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;
 or putting yourself where you'll be like a bottle put to cool in a well ;
 或者 推杆 你自己 在哪里 你会 是 喜欢 一个 瓶子 放 到 凉爽的 在 一个 出色地 ;
 或者把自己置于一种境地，就像把瓶子放在井里冷却一样；

[ɪts][nəʊ][ə'feə(r)][ɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [-] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
 it's no affair or business of your worship's to become the explorer of this
 它是 不 事务 或者 商业 的 你的 崇拜的 到 变得 这 探险家 的 这
 ,
 ,
 ,

成为此事的探索者，并非您作为教主的职责所在。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔ:ri; 'mʊəri] ['dʌndʒən] . "
 which must be worse than a Moorish dungeon . "
 哪个 必须 是 更糟 比 一个 摩尔式 地牢 . "
 那肯定比摩尔人的地牢还要糟糕。”

" [taɪ][em 'i:][ænd; ənd][həʊld][ðai] [pi:s] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][em'praɪz] [laɪk]
 " Tie me and hold thy peace , " said Don Quixote , " for an emprise like
 " 领带 我 和 抓住 你的 和平 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 一个 企业 喜欢
 [ðɪs] ,
 this ,
 这 ,

“把我绑起来，闭嘴，”唐吉诃德说，“像这样的商队，

[frend] ['sæntʃʊ] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ai][beg][ɒv; əv]
 friend Sancho , was reserved for me ; " and said the guide , " I beg of
 朋友 桑乔 , 曾是 预订的 为了 我 ; " 和 说 这 指导 , " 我 求 的
 [ju:; jʊ] ,
 you ,
 你 ,

朋友桑乔，是专门为我预留的;”导游说，“我求求你，

[se'njɔ:] [dɒn] [kɪ'hoti] , [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['keəfəli] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz]
 Senor Don Quixote , to observe carefully and examine with a hundred eyes
 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 到 观察 小心 和 检查 和 一个 百 眼睛
 ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɪðɪn] [ðeə(r)] ;
 everything that is within there ;
 一切 那 是 之内 那里 ;

唐吉诃德先生，要用百双眼睛仔细观察和检查里面的一切；

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] -
 perhaps there may be some things for me to put into my book of ' -
 也许 那里 可能 是 一些 事物 为了 我 到 放 进入 我的 书 的 -
 [tʌənsfɔ:m'eɪʃənz] . - "
 Transformations . ' "
 转变 . - "
 . - "

或许我可以把其中的一些东西写进我的《蜕变》一书中。

" [ðə; ði] [drʌm] [ɪz][ɪn][hændz] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [bi:t] [,aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **The drum is in hands that will know how to beat it well enough** ,
" 这 鼓 是 在 双手 那 将要 知道 如何 到 打 它 出色地 足够的 ,
“鼓现在掌握在懂得如何把它打好的人手中。”

" [sed] ['sæntʃʊ][ˈpænzə] .
" **said Sancho Panza** .
" 说 桑乔 潘扎 .

桑丘·潘萨说道。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] ([wɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
When he had said this and finished the tying (which was not over the
什么时候 他 有 说 这 和 完成的 这 捆绑 (哪个 曾是 不是 超过 这
[ˈɑ:mə(r)] [bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌblət]) [dɒn] [krɪ'hoti] [əb'zɜ:vɔ] ,
armour but only over the doublet) Don Quixote observed ,
盔甲 但 仅有的 超过 这 双联体) 大学教师 堂吉诃德 观察到 ,
当他讲完这些话并系好腰带（不是系在盔甲上，而是系在紧身衣上）后，唐吉诃德说道：

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][,ju: 'es][nɒt][tu;; tə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" **It was careless of us not to have provided ourselves with a small**
" 它 曾是 粗心 的 我们 不是 到 有 假如 我们自己 和 一个 小的
[ˈkæt(ə)] - [bel] [tu;; tə][bi;; bi][tʌɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊp] [kləʊz][tu;; tə][,em 'i:] ,
cattle - bell to be tied on the rope close to me ,
牛 - 钟 到 是 系 在 这 绳索 关闭 到 我 ,
“我们疏忽大意了，没有准备一个小牛铃系在我附近的绳子上。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒd] [,əʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] ;
the sound of which would show that I was still descending and alive ;
这 声音 的 哪个 会 展示 那 我 曾是 仍然 下降 和 活 ;
发出的声音表明我仍在下降，并且还活着；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , [ɪn][gɔ:dz] [hænd][bi;; bi][,aɪ 'ti:][tu;; tə] [gɑ:d]
but as that is out of the question now , in God's hand be it to guide
但 作为 那 是 出去 的 这 问题 现在 , 在 神的 手 是 它 到 指导
[,em 'i:] ;
me ;
我 ;
但现在这已不可能，就让上帝来指引我吧；

" [ænd; ənd][,fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][hi;; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ˈbʃəd] [ʌp][ə; eɪ]
" **and forthwith he fell on his knees and in a low voice offered up a**
" 和 立即 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 在 一个 低的 嗓音 提供 向上 一个
[preə(r)] [tu;; tə] ['hev(ə)n] ,
prayer to heaven ,
祷告 到 天堂 ,
于是他立刻跪倒在地，低声向上天祈祷。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [gɒd][tu;; tə][eɪd][hɪm][ænd; ənd][grɑ:nt][hɪm] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] ['perələs]
imploring God to aid him and grant him success in this to all appearance perilous
恳求 上帝 到 援助 他 和 授予 他 成功 在 这 到 全部 外貌 危险的
[ænd; ənd][,ʌn'traɪd] [əd'ventʃə(r)] ,
and untried adventure ,
和 未经尝试 冒险 ,
他祈求上帝帮助他，使他在这场看似危险且前所未有的冒险中取得成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [əʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ][ˈæk(ə)nz][ænd; ənd] ['mu:vmənts] ,
and then exclaimed aloud , " O mistress of my actions and movements ,
和 然后 惊呼 大声 , " 哦 情妇 的 我的 行动 和 移动 ,
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈpɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][tuʊ'boʊsɔʊ] ,
illustrious and peerless Dulcinea del Toboso ,
杰出 和 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 ,
然后大声喊道：“哦，我行动和举止的主人，杰出而无与伦比的杜尔西内娅·德尔·托博索，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːtʃənət] [ˈlʌvə(r)][kæən; kən] [riːtʃ]
if so be the prayers and supplications of this fortunate lover can reach
如果 所以 是 这 祈祷 和 祈求 的 这 幸运 情人 能 抵达
[ðəɪ] [ɪəz] ,
thy ears ,
你的 耳朵 ,

如果真是如此，这位幸运恋人的祈祷和恳求就能传到你的耳中。

[baɪ][ðəɪ] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbjuːti] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðɪː] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by thy incomparable beauty I entreat thee to listen to them ,
经过 你的 无与伦比 美丽 我 恳求 你 到 听 到 他们 ,
我以你无与伦比的美貌恳求你倾听他们的诉说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][ɑːsk] [ðɪː] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ðəɪ][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [naʊ]
for they but ask thee not to refuse me thy favour and protection now
为了 他们 但 问 你 不是 到 拒绝 我 你的 偏爱 和 保护 现在
[ðæt] [aɪ][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that I stand in such need of them .
那 我 站立 在 这样的 需要 的 他们 .

他们只是请求你不要拒绝我的恩惠和保护，因为我现在非常需要它们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪtət] , [tuː; tə][sɪŋk] ,
I am about to precipitate , to sink ,
我 是 关于 到 沉淀 , 到 下沉 ,
我即将崩溃，即将沉没。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][brɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
to plunge myself into the abyss that is here before me ,
到 暴跌 我 进入 这 深渊 那 是 这里 前 我 ,
纵身跃入眼前这深渊，

[ˈəʊnli][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðəʊ] [dʌst][ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti]
only to let the world know that while thou dost favour me there is no impossibility
仅有的 到 让 这 世界 知道 那 尽管 你 朋友 偏爱 我 那里 是 不 不可能
[aɪ][wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃ] .
I will not attempt and accomplish .
我 将要 不是 试图 和 完成 .

只是想让世人知道，只要你眷顾我，就没有我不敢尝试和完成的事。

" [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkævən] ,
" **With these words he approached the cavern** ,
" 和 这些 字 他 接近 这 洞穴 ,
说完这些话，他便走向了洞穴。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ɔː(r)] [ɪˈfekt] [æn; ən]
and perceived that it was impossible to let himself down or effect an
和 感知 那 它 曾是 不可能的 到 让 他自己 向下 或者 影响 一个
[ˈentrəns] [ɪkˈsept] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɔː(r)] [ˈkliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ;
entrance except by sheer force or cleaving a passage ;
入口 除了 经过 透明 力量 或者 劈裂 一个 通道 ;

他意识到，除了用蛮力或劈开一条通道外，不可能让自己下去或进入；

[səʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ænd; ənd][kʌt] [əˈweɪ][ðə; ði] [bˈræəmbɪlz] [æt; ət]
so drawing his sword he began to demolish and cut away the brambles at
所以 绘画 他的 剑 他 开始 到 拆除 和 切 离开 这 荆棘 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
the mouth of the cave ,
这 嘴 的 这 洞穴 ,

于是他拔出剑，开始砍伐洞口的荆棘。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [nɔ̃ɪz] [ɒ̃v; ə̃v] [wɪt̃] [ə; eɪ][vɑːst] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒ̃v; ə̃v] [krəʊz] [ænd; ə̃nd] [tʃʌf] [fluː] [aʊt]
at the noise of which a vast multitude of crows and choughs flew out
在 这 噪音 的 哪个 一个 广阔的 民众 的 乌鸦 和 红嘴鸦 飞翔 出去
[ɒ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː][səʊ] [θɪk] [ænd; ə̃nd][səʊ][fɑːst] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [nɒkt] [dɒn] [kɪˈhɒti] [daʊn] ;
of it so thick and so fast that they knocked Don Quixote down ;
的 它 所以 厚的 和 所以 快速地 那 他们 敲门 大学教师 堂吉诃德 向下 ;

听到这声巨响，一大群乌鸦和红嘴山鸦从里面飞了出来，又密又快，把唐吉诃德撞倒在地；

[ænd; ə̃nd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌt̃] [ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ][bɪˈliːvə(r)][ɪn] [ˈɔːgjəri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and if he had been as much of a believer in augury as he was
和 如果 他 有 到过 作为 很多 的 一个 信徒 在 预兆 作为 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪstʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][ˈəʊmən][ænd; ə̃nd]
a Catholic Christian he would have taken it as a bad omen and
一个 天主教 基督教 他 会 有 已采取 它 作为 一个 坏的 预兆 和
[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌt̃] [ə; eɪ] [pleɪs] .
declined to bury himself in such a place .
拒绝 到 埋葬 他自己 在 这样的 一个 地方 .

如果他像信奉天主教一样相信占卜，他就会把这当作不祥之兆，拒绝把自己埋葬在这样的地方。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ə̃nd][æz; əz][ð̃eə(r)] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] [krəʊz] ,
He got up , however , and as there came no more crows ,
他 得到 向上 , 然而 , 和 作为 那里 来了 不 更多的 乌鸦 ,
然而，他起身离开，因为再也没有乌鸦飞来，

[ɔː(r)] [naɪt] - [bɜːdz] [laɪk][ð̃ə; ð̃i][bəts] [ð̃æt] [fluː] [aʊt][æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i] [krəʊz] ,
or night - birds like the bats that flew out at the same time with the crows ,
或者 夜晚 - 鸟类 喜欢 这 蝙蝠 那 飞翔 出去 在 这 相同的 时间 和 这 乌鸦 ,
或者像蝙蝠那样的夜行鸟类，它们和乌鸦同时飞出。

[ð̃ə; ð̃i][ˈkʌz(ə)n][ænd; ə̃nd][ˈsæntʃʊ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [rəʊp] , [hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪmˈself][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [depθs]
the cousin and Sancho giving him rope , he lowered himself into the depths
这 表哥 和 桑乔 给予 他 绳索 , 他 降低 他自己 进入 这 深度
[ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [dred] [ˈkævən] ;
of the dread cavern ;
的 这 恐惧 洞穴 ;

表兄和桑丘给了他绳子，他便把自己放进了可怕的洞穴深处；

[ænd; ə̃nd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][ˈsæntʃʊ][sent] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
and as he entered it Sancho sent his blessing after him ,
和 作为 他 进入 它 桑乔 发送 他的 祝福 后 他 ,
他走进的时候，桑丘向他送上了祝福。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [krɔːsɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ə̃nd] [ˈseɪɪŋ] , " [gɒd] , [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪnə] [diː]
making a thousand crosses over him and saying , " God , and the Pena de
制作 一个 千 十字架 超过 他 和 说 , " 上帝 , 和 这 佩纳 德
[ˈfɪɑːn.sɪ.ə] ,
Francia ,
弗兰西亚 ,

在他身上画了一千个十字架，并说：“上帝，还有法国的佩尼亚，

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈtrɪnəti] [ɒ̃v; ə̃v][ˈgɑːɪtə] [gaɪd] [ð̃iː] , [ˈflaʊə(r)][ænd; ə̃nd] [kriːm] [ɒ̃v; ə̃v] [naɪts] - [ˈerənt] .
and the Trinity of Gaeta guide thee , flower and cream of knights - errant .
和 这 三位一体 的 盖塔 指导 你 , 花 和 奶油 的 骑士 - 错误的 .
愿盖塔三位一体指引你，骑士中的花朵和奶油。

[ð̃eə(r)] [ð̃aʊ] [ˈgəʊɪst] , [ð̃aʊ] [deə(r)] - [ˈdev(ə)] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɜːθ] , [hɑːt] [ɒ̃v; ə̃v] [stiːl] , [ɑːm] [ɒ̃v; ə̃v] [brɑːs]
There thou goest , thou dare - devil of the earth , heart of steel , arm of brass
那里 你 去 , 你 敢 - 魔鬼 的 这 地球 , 心 的 钢 , 手臂 的 黄铜
;
;
;
;

你这人间胆大妄为之徒，钢铁之心，铜臂之力；

[wʌns][mɔ:(r)] , [gʊd] [gaɪd] [ðɪ:] [ænd; ənd][send] [ði:] [bæk] [seɪf] , [saʊnd] ,
once more , God guide thee and send thee back safe , sound ,
一次 更多的 , 上帝 指导 你 和 发送 你 后退 安全的 , 声音 ,
愿上帝再次指引你, 让你平安归来。

[ænd; ənd] [ʌn'hɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðəʊ] [ɑ:t] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ðəɪ'self][ɪn][ðə; ði]
and unhurt to the light of this world thou art leaving to bury thyself in the
和 毫发无损 到 这 光 的 这 世界 你 艺术 离开 到 埋葬 你自己 在 这
[ˈdɑ:knəs] [ðəʊ] [ɑ:t] [si:kɪŋ] [ðeə(r)] ;
darkness thou art seeking there ;
黑暗 你 艺术 寻求 那里 ;
你毫发无损地离开这世界的光明, 去追寻你所寻求的黑暗, 并将自己埋葬在那里;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ['ɒfəd] [ʌp][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [preə(r)z][ænd; ənd] [,sʌpli'keɪʃən] .
" **and the cousin offered up almost the same prayers and supplications .**
" 和 这 表哥 提供 向上 几乎 这 相同的 祈祷 和 祈求 .
而他的表兄也献上了几乎相同的祈祷和恳求。

[dɒn] [kɪ'hoti] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][rəʊp][ænd; ənd][mɔ:(r)][rəʊp] ,
Don Quixote kept calling to them to give him rope and more rope ,
大学教师 堂吉诃德 保留 呼叫 到 他们 到 给 他 绳索 和 更多的 绳索 ,
堂吉诃德不停地喊着要他们给他绳子, 给他更多的绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:lz] ,
and they gave it out little by little , and by the time the calls ,
和 他们 给予 它 出去 小的 经过 小的 , 和 经过 这 时间 这 呼叫 ,
他们一点一点地分发, 等到电话响起的时候,

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
which came out of the cave as out of a pipe ,
哪个 来了 出去 的 这 洞穴 作为 出去 的 一个 管道 ,
它像管道一样从洞穴里出来,

[si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv][rəʊp] .
ceased to be heard they had let down the hundred fathoms of rope .
停止 到 是 听到 他们 有 让 向下 这 百 英寻 的 绳索 .
他们放下了一百英寻的绳索, 声音就此消失不见。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [pʊl] [dɒn] [kɪ'hoti] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]
They were inclined to pull Don Quixote up again , as they could give him no
他们 是 倾斜 到 拉 大学教师 堂吉诃德 向上 再次 , 作为 他们 可以 给 他 不
[mɔ:(r)][rəʊp] ;
more rope ;
更多的 绳索 ;
他们想把唐吉诃德再次拉上来, 因为他们已经没有绳子给他了;

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
however , they waited about half an hour ,
然而 , 他们 等待 关于 一半 一个 小时 ,
然而, 他们等了大约半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊp] [ə'gen] [wɪð] [gret]
at the end of which time they began to gather in the rope again with great
在 这 结尾 的 哪个 时间 他们 开始 到 收集 在 这 绳索 再次 和 伟大的
[i:z] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [weɪt] ,
ease and without feeling any weight ,
舒适 和 没有 感觉 任何 重量 ,
最后, 他们开始轻松地再次收紧绳索, 而且感觉不到任何重量。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfænsi] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈləʊ] ; [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd]
which made them fancy Don Quixote was remaining below ; and persuaded
哪个 制成 他们 想要 大学教师 堂吉诃德 曾是 其余的 以下 ; 和 被说服
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
that it was so ,
那 它 曾是 所以 ;
这让他们觉得堂吉诃德还留在下面 ; 并且确信事实就是如此。

[ˈsæntʃʊ] [wept] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [hɔːl] [əˈweɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ðɪ]
Sancho wept bitterly , and hauled away in great haste in order to settle the
桑乔 哭泣 苦涩地 , 和 拖拽 离开 在 伟大的 匆忙 在 命令 到 定居 这
[ˈkwestʃən] .
question ;
问题 ;
桑丘痛哭流涕 , 急忙赶去解决问题。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
When , however , they had come to , as it seemed ,
什么时候 , 然而 , 他们 有 来 到 , 作为 它 似乎 ,
然而 , 当他们似乎最终.....

[ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈfæðəmz] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [weɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
rather more than eighty fathoms they felt a weight , at which they were
相当 更多的 比 八十 英寻 他们 毛毡 一个 重量 , 在 哪个 他们 是
[ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] ;
greatly delighted ;
非常 高兴极了 ;
他们感到重量超过了八十英寻 , 对此他们非常高兴 ;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ten] [ˈfæðəmz] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [dɪˈstɪŋktli] ,
and at last , at ten fathoms more , they saw Don Quixote distinctly ,
和 在 最后的 , 在 十 英寻 更多的 , 他们 锯 大学教师 堂吉诃德 明显地 ,
最后 , 在水下十英寻处 , 他们终于清楚地看到了唐吉诃德。

[ænd; ənd][ˈsæntʃʊ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈwelkəm] [bæk] , [seˈnjɔː] ,
and Sancho called out to him , saying , " Welcome back , senor ,
和 桑乔 称为 出去 到 他 , 说 , " 欢迎 后退 , 传感器 ,
桑乔向他喊道 : “ 欢迎回来 , 先生。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)][tuː; tə]
for we had begun to think you were going to stop there to
为了 我们 有 开始 到 思考 你 是 去 到 停止 那里 到
[faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
found a family ;
成立 一个 家庭 ;
因为我们一度以为你会就此止步 , 组建家庭。

" [bʌt; bət] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" **But Don Quixote answered not a word ,**
" 但 大学教师 堂吉诃德 回答 不是 一个 单词 ,
但堂吉诃德一言不发。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm][aʊt] [ɪnˈtaɪəli] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] [ænd; ənd]
and drawing him out entirely they perceived he had his eyes shut and
和 绘画 他 出去 完全 他们 感知 他 有 他的 眼睛 关闭 和
[ˈevri] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] .
every appearance of being fast asleep .
每一个 外貌 的 存在 快速地 睡着了 ;
把他完全拉出来后 , 他们发现他双眼紧闭 , 看起来像是睡着了。

[ðeɪ] [stretʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi;; hi][did][nɒt] [ə'weɪk] ;
They stretched him on the ground and untied him , but still he did not awake ;
他们 拉伸 他 在 这 地面 和 解开 他 , 但 仍然 他 做过 不是 醒 ;
他们把他平放在地上, 解开了他的绳索, 但他仍然没有醒来;

[haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [rəʊld] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ə'baʊt] ,
however , they rolled him back and forwards and shook and pulled him about ,
然而 , 他们 滚动 他 后退 和 前进 和 摇晃 和 拉 他 关于 ,
然而, 他们把他来回滚动、摇晃、拉扯,

[səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][hɪm'self] ,
so that after some time he came to himself ,
所以 那 后 一些 时间 他 来了 到 他自己 ,
过了一段时间, 他才恢复了意识。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
stretching himself just as if he were waking up from a deep and
伸展 他自己 只是 作为 如果 他 是 醒来 向上 从 一个 深的 和
[saʊnd] [sli:p] ,
sound sleep ,
声音 睡觉 ,
他伸了个懒腰, 仿佛刚从沉睡中醒来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][hi;; hi] [sed] , " [gɒd] [fə'ɡɪv] [ju;; jʊ] , [frendz] ;
and looking about him he said , " God forgive you , friends ;
和 寻找 关于 他 他 说 , " 上帝 原谅 你 , 朋友们 ;
他环顾四周, 说道: “愿上帝饶恕你们, 朋友们;

[ji;; ji][hæv; həv]['teɪkən][,em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dr'laitf(ə)l] [ɪg'zɪstəns]
ye have taken me away from the sweetest and most delightful existence
是的 有 已采取 我 离开 从 这 最甜美的 和 最多 愉快 存在
[ænd; ənd]['spektək(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:(r)] [br'held] .
and spectacle that ever human being enjoyed or beheld .
和 奇观 那 曾经 人类 存在 享受 或者 观看 .
你们把我从人类曾经享受或目睹过的最甜蜜、最令人愉悦的生活和景象中带走了。

[naʊ] [ɪn'di:d] [du;; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [pɑ:s] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
Now indeed do I know that all the pleasures of this life pass away like a shadow
现在 的确 做 我 知道 那 全部 这 快乐 的 这 生活 经过 离开 喜欢 一个 阴影
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] ,
and a dream ,
和 一个 梦 ,
现在我才真正明白, 人生的一切快乐都像影子和梦境一样消逝。

[ɔ:(r)] [feɪd] [laɪk][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
or fade like the flower of the field .
或者 褪色 喜欢 这 花 的 这 场地 .
或者像田野里的花朵一样凋零。

[əʊ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [,mɔ:ntə'si:nɒs] !
O ill - fated Montesinos !
哦 患病的 - 命中注定 蒙特西诺斯 !
可怜的蒙特西诺人啊!

[əʊ][sɔ:(r)] - ['wu:ndɪd] [də'rændɑ:rtɪ] !
O sore - wounded Durandarte !
哦 疮 - 受伤 杜兰达特 !
哦, 受伤的杜兰达特!

[əʊ] [ʌn'hæpi] - !
O unhappy Belerma !
哦 不开心 - !
可怜的贝勒玛!

[əʊ] ['tɪəfl] [ˌɡwɑːdrɪˈɑːnə] ,
O tearful Guadiana ,
哦 内牛满面 瓜迪亚纳 ,

哦，泪眼婆娑的瓜迪亚纳，

[ænd; ənd][jiː; ji][əʊ] ['hæpləs] [dɔːtəz] [ɒv; əv] - [huː] [[əʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪvz] [ðə; ði] [triəz]
and ye O hapless daughters of Ruidera who show in your waves the tears
和 是的 哦 不幸的 女儿们 的 - WHO 展示 在 你的 波浪 这 眼泪
[ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bjʊːtiəs] [aɪz] !
that flowed from your beauteous eyes !
那 流动 从 你的 美丽的 眼睛 !

而你们，鲁伊德拉不幸的女儿们啊，你们的波浪中流露出从你们美丽的眼睛里流出的泪水！

" [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈsæntʃʊ][ˈpænzə] ['ɪsnd] [wɪð] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" The cousin and Sancho Panza listened with deep attention to the words of
" 这 表哥 和 桑乔 潘扎 听着 和 深的 注意力 到 这 字 的
[dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

“堂兄和桑丘·潘萨全神贯注地听着堂吉诃德的话，

[huː] [ˈʌtə] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ɪˈmens] [peɪn][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm]
who uttered them as though with immense pain he drew them up from
WHO 说出 他们 作为 尽管 和 巨大 疼痛 他 画 他们 向上 从
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbəʊəlz] .
his very bowels .
他的 非常 肠道 .

他吐露这些话语时，仿佛承受着巨大的痛苦，是从他最深的内心深处提取出来的。

[ðeɪ] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪmˈself] ,
They begged of him to explain himself ,
他们 乞求 的 他 到 解释 他自己 ,
他们恳求他解释清楚，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [hel] [daʊn] [ðeə(r)] .
and tell them what he had seen in that hell down there .
和 告诉 他们 什么 他 有 已见 在 那 地狱 向下 那里 .
并告诉他们他在下面那个地狱般的地方看到了什么。

" [hel] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][,aɪˈtiː] ? " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] ; " [kɔːl][,aɪˈtiː][baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] ,
" Hell do you call it ? " said Don Quixote ; " call it by no such name ,
" 地狱 做 你 称呼 它 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 称呼 它 经过 不 这样的 姓名 ,
“你管它叫地狱？”唐吉诃德说，“别这么叫它。”

[fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [,aɪˈtiː] , [æz; əz][jiː; ji][æɫ; ʃəl] [suːn] [siː] .
for it does not deserve it , as ye shall soon see .
为了 它 做 不是 应得 它 , 作为 是的 将 很快 看 .
因为它不值得这样对待，你们很快就会明白。

" [hiː; hi] [ðen] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
" He then begged them to give him something to eat , as he was very
" 他 然后 乞求 他们 到 给 他 某物 到 吃 , 作为 他 曾是 非常
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

“他当时非常饿，于是恳求他们给他点吃的。”

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] ['kʌzənz] ['sækkləθ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
They spread the cousin's sackcloth on the grass , and put the stores of the
他们 传播 这 表亲 麻布 在 这 草 , 和 放 这 商店 的 这
[æl'fɔ:dʒə][ˈɪntu:][ˌrekwɪ'ziʃ(ə)n] ,
alforjas into requisition ,
阿尔福哈斯 进入 征用 ,

他们把表兄的粗麻布铺在草地上，并征用了阿尔福哈斯家族的物资。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['səʊʃəbli] ,
and all three sitting down lovingly and sociably ,
和 全部 三 坐着 向下 深情地 和 善于交际 ,

三人亲切友好地坐了下来，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn][wʌn] ;
they made a luncheon and a supper of it all in one ;
他们 制成 一个 午餐 和 一个 晚餐 的 它 全部 在 一 ;

他们把午餐和晚餐合二为一了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sækkləθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑ:] ['mɑ:ntʃə] [sed] , " [let]
and when the sackcloth was removed , Don Quixote of La Mancha said , " Let
和 什么时候 这 麻布 曾是 已移除 , 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 说 , " 让
[nəʊ][wʌn][raɪz] ,
no one rise ,
不 一 上升 ,

当麻衣被脱去时，拉曼查的堂吉诃德说：“谁也不许起来，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [sʌnz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
and attend to me , my sons , both of you . "
和 出席 到 我 , 我的 儿子们 , 两个都 的 你 . "

你们两个儿子，都要听我的话。

听书破万卷

开口如有神

